Anóoshi Lingít Aaní Ká
Russians in Tlingít America

The Battles of Sitka, 1802 and 1804

Edited by Nora Marks Dauenhauer,
Richard Dauenhauer, and
Lydia T. Black

University of Washington Press
Seattle and London

Sealaska Heritage Institute
Juneau
Contents

Preface • xiii
Acknowledgments • xxi
Russians in Tlingit America: New Perspectives on the Baranov Era, 1792–1818 • xxiii

SECTION I
The Prelude: First Encounters of Russians and Tlingits
Editors' Introduction to Section I: The First Russian Landing in Tlingit Territory, 1741 • 3
Mark Jacobs Jr.: Early Encounters between the Tlingits and the Russians, Part One • 5
Aleksei I. Chirikov: Report to the Admiralty College, December 7, 1741 • 7
Allan Engstrom: Yakobi Island, the Lost Village of Apolosovo, and the Fate of the Chirikov Expedition • 11
Mark Jacobs Jr.: Early Encounters between the Tlingits and the Russians, Part Two • 21
A. P. Johnson (1979), Part One: First Encounter with the Russians, Dry Bay Area • 23
George T. Emmons: Native Account of the Meeting between La Pérouse and the Tlingit • 27
J. F. La Pérouse: Visit to Lituya Bay, 1786 • 31
G. G. Izmailov and D. I. Bocharov: Visit to Yakutat and Lituya Bay, 1788 • 39

SECTION II
The First Battle Encounter: Prince William Sound, 1792
Aleksandr Baranov: Letter to G. I. Shelikhov, July 24, 1793 • 55
K. T. Khlebnikov: Baranov's First Battle with the Tlingits, Prince William Sound, June 1792 • 63

SECTION III
The First Settlement in Tlingit Territory: Yakutat, 1796
Dmitrii Tarkhanov: Journal of 1796 • 67

SECTION IV
The Russian Push into Southeast Alaska before 1799
Filipp Kashevarov: Answers to Khlebnikov's Questionnaire about the Years 1794–1800 • 91

SECTION V
The Founding of Old Sitka, 1799
Editors' Introduction to Section V • 103
John James, with Peter Nielsen and Ellen Hope Hays: Relating the History of the Sitka Kiks.ádi Clan Houses and Migration • 107
Tlingit Communities, 1802–1805 • 111
A. P. Johnson (1979), Part Two: The Russians Move into Sitka • 115
Aleksandr Baranov: The Song of Baranov • 131
Aleksandr Baranov: Letter to Unknown Recipient, April 7, 1800 • 133
Aleksandr Baranov: Letter to Rodionov, May 14, 1800 • 135
Aleksandr Baranov: Letter to Larionov, July 24, 1800 • 137
SECTION VI
The Battle of 1802 at Old Sitka

A. P. Johnson (Undated), Part One:
The Battle of 1802 • 157
A. P. Johnson (1979), Part Three:
The Saint Michael Battle, 1802 • 167
K. T. Khlebnikov:
The Battle of 1802 • 171
K. T. Khlebnikov:
Initial Settlements of Russians in America • 173
A. Plotnikov and K. Pinnuin:
Eyewitness Testimonies of 1802 Survivors • 185
Ivan Kuskov:
Report to Aleksandr Baranov, July 1, 1802 • 191
W. W. Schuhmacher:
Aftermath of the Sitka Massacre of 1802 • 203
W. W. Schuhmacher:
Henry Barber, Merchant Captain of the Pacific • 211

SECTION VII
Baranov Returns: The Battle of 1804 at Indian River

Aleksandr Baranov:
Proposal to Employees, February 15, 1803 • 219
Main Office to Baranov:
An Order, April 29, 1805 • 223
Iurii F. Lisianskii:
Eyewitness Account of the Battle of 1804 and
Peacemaking of 1805 • 225
Aleksandr Baranov:
Letter to D. I. Kulikalov, April 29, 1805 • 249
K. T. Khlebnikov:
The Battle at Indian River, 1804 • 253
A. P. Johnson (Undated), Part Two:
The Battle of 1804 • 257
A. P. Johnson (1979), Part Four:
The Battle at Indian River, 1804 • 265

Herb Hope:
The Kiks.ádi Survival March of 1804 • 273
Mark Jacobs Jr.:
Early Encounters between the Tlingits and the Russians,
Part Three • 287
Kristen Griffin:
Historical and Archeological Investigations at
Shis'gi Noow • 291

SECTION VIII
And Life Goes On: 1805–1806, 1818

Aleksandr Baranov:
Note to Commanders, August 5, 1805 • 297
John D'Wolf:
Journey from Sitka to Point Craven, 1805 • 299
G. H. von Langsdorff:
The Natives of Norfolk Sound • 305
V. M. Golovnin:
Visit to Sitka and Meeting with Katlian [K'alyán],
1818 • 317
K. T. Khlebnikov:
Baranov's Departure from Sitka and Farewell with
Kotliean [K'alyán], 1818 • 323

SECTION IX
Bilingual Texts

Alex Andrews:
The Battle at Indian River • 329
Sally Hopkins:
The Battle of Sitka • 351

APPENDIXES
1. Casualties: 1792, 1802, and 1804 • 383
Ivan Repin:
2. Letter to Baranov, September 24, 1805 • 387
Steve Henrikson:
3. Tlingit Warriors and Their Armor • 389
4. The Raven Helmet • 397
5. The Baranov Chain Mail • 399
6. Naawushkeitl • 401
Steve Henrikson:
7. Noow Tleindáx Yéíl Koowii, The Raven's Tail Robe of Castle Hill • 403

Robert Martin Sr.:
8. Plotnikov-Carpenter-Martin Family History • 405
9. The Roots of Russian Bob • 409
10. Russian, Aleut, and Euro-American Names • 413
11. Tlingit, Ahtna, and Eyak Names • 423
12. Biographies of Tlingit Tradition Bearers:
  Alex Andrews • 433
  Herbert Hope Sr. • 437
  Sally Hopkins • 439
  Mark Jacobs Jr. • 444
  Andrew P. Johnson • 447

Gazetteer • 451
Glossary • 459
References • 463
Index • 475

COLOR PLATES
1. Bronze double-headed eagle
2. Sitka, 1793
3. Lituya Bay pipe
4. "Rattle" panel, front
5. "Rattle" panel, back
6. Hawk mask
7. Aleksandr Baranov
8. Helmet in the form of a warrior
9. Kotlean (K'alyán) and his wife
10. Tlingit leader in battle dress
11. Nankok
12. Raven Helmet, view 1
13. Raven Helmet, view 2
14. Allies of Russia medal, front
15. Allies of Russia medal, back
16. Certificate of merit, 1823
17. Certificate of merit, 1825
18. Baranov Peace Hat
19. Edward Thomas ceremonially presenting the Peace Hat to Fred Hope
20. Peace Hat welcoming ceremony
21. Fred Hope wearing the Peace Hat
22. Ceremony marking the loan of the Raven Helmet from Sheldon Jackson Museum to the Sitka National Historical Park
23. Commemoration of the Battle of 1804

MAPS AND CHARTS
1. South-Central and Southeast Alaska • xi
2. Southeast Alaska • xii
3. Marchand, chart of Sitka Sound, 1791. • xxvii
4. Chirikov, expedition chart, 1741 • 2
5. K. A. Shopotov, map of Chirikov's encounter • 4
6. Detail of Chirikov's expedition chart, 1741 • 18
7. La Pérouse, chart of Lituya Bay, 1786 • 32
8. Izmailov & Bocharov, chart of Yakutat, 1788 • 43
9. Izmailov & Bocharov, chart of Lituya Bay, 1788 • 47
10. Lisianskii, chart of Sitka Sound, 1805 • 224
11. Sitka, 1805 • 235
12. Chart of Portage Bay at Frederick Sound • 237
13. The Sitka Kiks.ádi Survival March trail • 278
14. Golovnin, chart of Sitka Sound, 1822 • 318
15. Golovnin, chart of Sitka Sound, detail: Olga Strait to Starrigavan Bay • 320
16. Golovnin, chart of Sitka Sound, detail: close-up of Indian River • 321
17. Golovnin, chart of Sitka Sound, detail: Silver Bay • 322

FIGURES
1. K'alyán's Hammer • xxxi
2. Peace Hat welcoming ceremony • xlv
3. Peace Hat displayed • xliv
4. Tracing of Tlingit petroglyph at Surge Bay • 16
5. Portrait of John Francis Galaup de la Pérouse • 31
6. Capsizing of La Pérouse's men at the entrance to Lituya Bay • 33
7. Tlingit fish camp at Lituya Bay • 35
8. Native canoes at Lituya Bay • 36
9. Possession plate • 124
10. Possession plate with bricks • 126
11. Possession plate with stone cover • 128
12. Portrait of Ivan Kuskov • 192
13. Portrait of Ekaterina Kuskova • 195
14. Portrait of Iurii Lisianskii • 226
15. Grave of Iurii Lisianskii • 227
16. Copper plaque or ceremonial shield (tinda) • 228
17. Baidarka and paddles • 229
18. Tlingit fort at Indian River • 232
19. Spoon made of wild sheep horn • 242
20. Wooden bowl • 243
21. Tlingit canoe and paddles • 244
22. Lincoln Square Totem Pole, Sitka • 287
23. Lincoln Square Totem Pole, detail • 288
24. Portrait of Captain John D'Wolf • 301
25. View of Novo-Arkangel'sk, 1805 • 302
26. Portrait of G. H. von Langsdorff • 307
27. View of Sitka, 1805 • 308
28. View of Sitka from the west, 1805 • 310
29. Halibut hook • 312
30. Rattle • 313
31. Sketch of a Tlingit warrior • 390
32. Tlingit collar and helmet • 391
33. Tlingit wooden slat armor (drawing) • 392
34. Tlingit wooden slat armor (photo) • 393
35. Raven Helmet • 398
36. Baranov's chain mail vest • 399
37. Drawing of Naushket (Naawushkeitl) • 402
38. Raven's tail robe • 404
39. Robert Martin Sr. • 407
40. Russian Bob and his wife, Lucy • 410
41. The Demmert family • 412
42. Alex Andrews, 1958 • 433
43. Alex Andrews and Scotty James • 434
44. Andrew Wanamaker and Alex Andrews in the Eagle Nest House • 435
45. Andrew Wanamaker and Alex Andrews singing in the Eagle Nest House • 436
46. Alex Andrews, 1974 • 436
47. Herb Hope • 437
48. Sally Hopkins in ceremonial regalia • 439
49. Sally Hopkins and family • 440
50. Sam Hopkins with his car • 441
51. Sally Hopkins with her sons • 442
52. Amy Nelson • 443
53. Mark Jacobs Jr. with the Killer Whale Dagger • 444
54. Mark Jacobs Jr. • 446
55. Andrew P. Johnson and his wife, Rose • 447
62. Andrew P. Johnson and fellow students at Sheldon Jackson School • 448